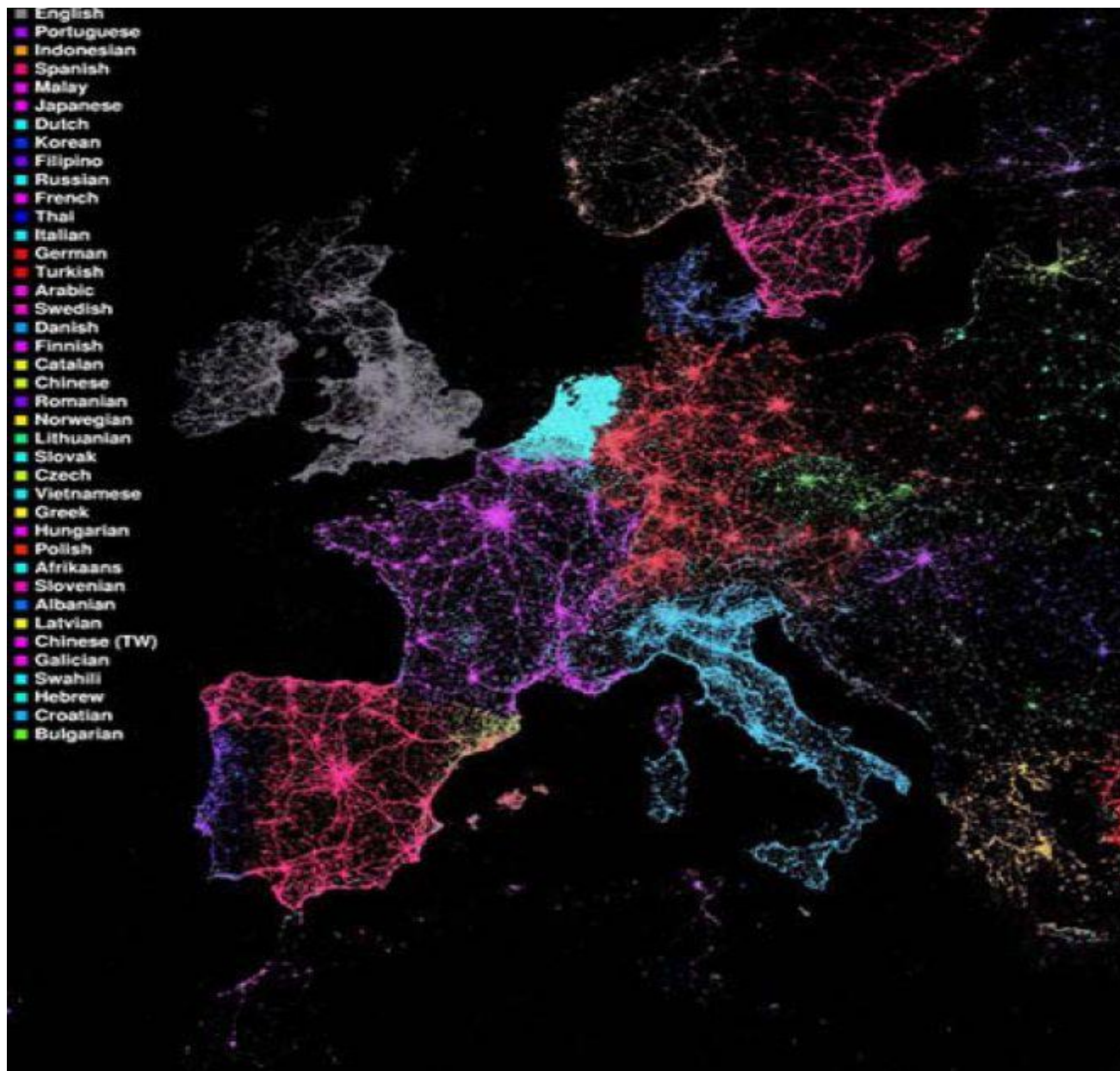# Workshop Aims & Objectives

Stelios Piperidis
ELRC, ILSP/Athena RC

Context

- Europe is fundamentally multi-lingual
- 24 official EU languages + 2 more in CEF
- Languages are core to rich tapestry of European cultures and identities
- Multilinguality strongly supported by EU

Context

- Nobody speaks all languages
- Make sure languages do not create silos or invisible borders
- Restricting mobility of people, information, ideas, commerce

- No language discrimination but equal opportunities
- Languages as an asset, not a problem

Context

- How?
- Translation!
- Extremely skilled profession

- A lot to translate … in fact much too much
- Technology support
- Human translation supported by technology = Automated Translation (AT)

Context

- Lets make this concrete:

- EU and the vision of a Digital Single Market (DSM)
- Multilingual Digital Single Market
- CEF: the Connecting Europe Facility

- One of them: CEF.AT = CEF.AutomatedTranslation

Context

- Automated Translation at EC for many years …
- Machine Translation at EC: MT@EC

- New CEF.AT is special
- Focus on citizens, public services, administrations, ministries, translation services, NGOs, CEF …
- = focus on you and on us!

- CEF.AT is free!

Context

- CEF.AT: focus on you

- We have to adapt MT to best support your needs

Data

- Modern MT is all about data

- Learns to translate from human translations = data

- To best support your needs we need the best data

- Your data = the best data for MT for you
- Your data = the best data for CEF.AT

- Without the right data it won't work!

Workshop Objectives

- So that's why we are here:
- Working with you to find right data for CEF.AT for you
- Share your data with CEF, EU citizens and the EU
- Better support multi-linguality in EU
- Better support your language in EU
- Across Europe = 28 member states + 2 CEF-affiliated countries = 26 languages
- On behalf of CEF and the EC
- We do this to provide CEF.AT services for you to support multi-linguality across Europe

Workshop Objectives

- The key players:

  - You = public services, administrations, ministries, NGOs, …
  - EC = CEF, MT@EC, …
  - EU and CEF-affiliated countries
  - ELRC = us

- Its all about finding the right data

Who we are: ELRC

- European Language Resource Coordination (ELRC)
- Just conduits

- ELRC principles:
  - No parachuting in, no imposing anything …
  - Local ownership and responsibility
  - In each country working with national experts
    - National Anchor Points: Maciej Ogrodniczuk (IPIPAN)
    - Local DGT offices: Jacek Wasik, DG Translation, Warsaw Office

- Objective: share data for the best results for your needs and your language

Workshop Objectives

- Raise awareness

  – on the value and importance of data held by public services in overcoming language barriers

- Use data to adapt CEF.AT

  – to the day-to-day needs of public services in all CEF-affiliated countries

- CEF.AT services for free for you and your languages!

- Engage you and you teams

  – in the identification and sharing of data for CEF.AT

- Help with legal and technical issues

  – associated with the collection and/or provision of data by public service administrations

Agenda (1)

Time	Topic and speaker
09:30–10:00	**Europe and Multilingualism** – *Jacek Wasik (DGT, Warsaw Office)*
10:00–10:30	**Language(s) and Language Technologies in Poland**– *Marcin Miłkowski (IFISPAN)*
10:30–11:00	**Panel: Multilingual Public Services in Poland** – *Moderator: Marcin Miłkowski (IFISPAN), panelists: Małgorzata Alberti (Civil Aviation Authority), Ewa Andrzejuk (National Bank of Poland) Jarosław Deminet (Government Legislation Centre), Monika Popiołek (Polish Committee for Standardization*)
11:00–11:30	**Coffee break**
11:30–12:00	**How Automated Translation (AT) Works** – *Krzysztof Łoboda (Jagiellonian University)*
12:00–12:30	**How Can Public Institutions Benefit from CEF.AT?** – *Szymon Klocek (EC)*
12:30–13:30	**Lunch**

Agenda (2)

Time	Topic and speaker
13:30–14:00	**What Data Is Needed?** – *Piotr Pęzik (Lodz University)*
14:00–14:30	**Legal Framework for Contributing Data** – *(Krzysztof Izdebski – e-Państwo/Fundament)*
14:30–15:00	**Panel: Data and Language Resources in Poland: Where to Look for What** – Moderator: *Krzysztof Izdebski – e-Państwo/Fundament, panelists: Agenor Hofmann-Delbor (localize.pl), Piotr Pęzik (Lodz University), Peter Reynolds (TM-Global)*
15:00–15:30	**Coffee Break**
15:30–16:00	**Data and Language Resources: Technical Aspects and Best practices** – *Stelios Piperidis (ELRC)*
16:00–16:30	**How Can We Engage?** – *Maciej Ogrodniczuk (IPIPAN), Jacek Wasik (DGT)*
16:30–16:45	**Wrap-up** – *Maciej Ogrodniczuk (IPIPAN), Stelios Piperidis (ELRC)*

Our Central Goals

- Identify and share data for CEF.AT

- From and for public service administrations and NGOs across EU and CEF-affiliated member states.

- Provide best services back to you: CEF.AT

- Empowering Europe's Digital Services Infrastructure: CEF

- Small contribution to multi-lingual Singe Digital Market

Supporting our languages is supporting Europe

and

supporting Europe is

supporting our languages.